№1255
V-2642 / 1902

ОТЧЕТЪ
О СОСТОЯНІИ ДОМА ТРУДОЛЮБІЯ
ВЪ ГОР. ЛЮБЛИНѢ
за 1902 годъ.

SPRAWOZDANIE
DOMU ZAROBKOWEGO
W LUBLINIE
za 1902 rok.

LUBLIN
Druk M. Kossakowskiej.
1903.

ОТЧЕТЪ

О СОСТОЯНІИ ДОМА ТРУДОЛЮБІЯ

ВЪ Г. ЛЮБЛИНѢ

за 1902 годъ.

SPRAWOZDANIE

DOMU ZAROBKOWEGO

W LUBLINIE

za 1902 rok.

Домъ трудолюбія.

Задача Домовъ трудолюбія состоитъ въ доставленіи нуждающемуся люду возможности заработка, а также въ приспособленіи и побужденіи къ труду тѣхъ, которые по какимъ бы то ни было причинамъ попали въ нищету и нуджаются въ оказываніи имъ помощи.

Главныя причины нищеты — это неспособность къ труду, отвращеніе къ нему и временный недостатокъ платнаго занятія, вызываемый разными причинами мѣстнаго или болѣе общественнаго характера.

Дома трудолюбія имѣютъ назначеніемъ противодѣйствовать по мѣрѣ возможности приведеннымъ причинамъ: противодѣйствовать неспособности къ труду —посредствомъ обученія извѣстному ремеслу или занятію, благодаря которому неимущій въ будущемъ былъ бы въ состояніи добывать средства существованія, не обращаясь къ общественной помощи; отвращенію къ труду — посредствомъ пріученія къ нему, искоренія дурныхъ навыковъ, праздности и пьянства; наконецъ, недостатку труда— посредствомъ доставленія нуждающимся возможности честныхъ заработковъ.

Стремясь къ намѣченной цѣли, дома трудолюбія основываютъ свою дѣятельность на справедливомъ принципѣ — оказывать помощь не безвозмездно, но въ видѣ вознагражденія за трудъ, и потому этого рода учрежденія слѣдуетъ считать однимъ изъ самыхъ цѣлесообразныхъ и вѣрныхъ средствъ къ предохраненію неимущихъ отъ нищеты и къ успѣшному искоренію этого зла.

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA KUL LUBLIN

I 2642

Dom zarobkowy.

Domy zarobkowe mają na celu dostarczanie możności zarobkowania ubogim ludziom, poszukującym zajęcia, oraz uzdolnienie i zachęcenie do pracy tych, którzy z jakichkolwiek powodów znajdują się w nędzy i potrzebują wsparcia.

Trzy są główne przyczyny ubóstwa: niezdolność do pracy, niechęć do niej, wreszcie brak chwilowy roboty, pochodzący z rozmaitych przyczyn miejscowych lub ogólno-społecznych.

Zadaniem Domów zarobkowych jest działanie w miarę możności przeciwko tym przyczynom: przeciwko niezdolności— za pomocą wyuczenia pewnego rzemiosła lub zajęcia, dzięki któremu ubogi mógłby w następstwie znaleźć środki utrzymania i nie potrzebowałby pomocy publicznej; przeciwko niechęci— przez przyuczenie do pracy, wykorzenienie złych nałogów, próżniactwa i pijaństwa; przeciwko brakowi roboty—przez wytworzenie i dostarczenie rozmaitych sposobów uczciwego zarobkowania.

Dążąc do tego celu, Domy zarobkowe opierają się na słusznej zasadzie, że wsparcie nie powinno być udzielane darmo, lecz jako wynagrodzenie za pracę, i dla tego instytucje te należy uważać za jeden z najskuteczniejszych środków zapobieżenia ubóstwu.

I.

Трудящіеся.

1.

Люблинскій Домъ трудолюбія назначенъ для всѣхъ неимущихъ, ищущихъ труда и заработка, для мужчинъ женщинъ и дѣтей.

2.

Въ отчетномъ 1902 г. въ Домѣ занималось трудомъ среднимъ числомъ 19 мужчинъ, 12 женщинъ, и 85 дѣтей моложе 15-ти лѣтъ.

3.

Въ Домѣ проживало 106 лицъ, приходящихъ было 10.

4.

Въ Домѣ производились работы: сапожныя, столярныя, переплетническія, портняжныя, кузнечныя, соломенныя издѣлія, корзиночныя и ручныя издѣлія (слейдъ); занятія происходили также въ пекарнѣ.

II.

Помѣщеніе.

1.

Домъ трудолюбія помѣщается въ старомъ по-монастырскомъ зданіи Доминикановъ, составляющемъ собственность Люблинскаго Благотворительнаго Общества.

2.

Каменное трехъ-этажное зданіе, крытое жестью. На помѣщеніе Дома трудолюбія заняты: въ одной ча-

I.

Pracujący.

1.

Dom zarobkowy w Lublinie przeznaczony jest dla wszystkich biednych, szukających pracy: dla mężczyzn, kobiet i dzieci.

2.

W roku sprawozdawczym 1902 dziennie zajętych było pracą przeciętnie mężczyzn 19, kobiet 12 i dzieci (do lat 15) 85.

3.

W Domu zarobkowym zamieszkiwało osób 106, przychodnich było 10.

4.

W Domu zarobkowym prowadzone były roboty: szewckie, stolarskie, introligatorskie, krawieckie, kowalskie, wyroby ze słomy, koszykarskie, nauka robót ręcznych (slojdu), czynna była również piekarnia.

II.

Lokal.

1.

Dom zarobkowy mieści się w starym po-klasztornym gmachu Dominikańskim, stanowiącym własność Lubelskiego Towarzystwa Dobroczynności.

2.

Budynek dwupiętrowy, murowany kryty żelazną blachą. Na użytek Domu zarobkowego zajęte zostały:

сти зданія двѣ большія комнаты и четыре малыя, въ другой—двѣ большія и восемь малыхъ.

3.

Помѣщеніе на 200 человѣкъ, считая и ночлежный пріютъ.

4.

Помѣщеніе Дома занимаетъ слѣдующее пространство: залъ ночлежнаго пріюта для мужчинъ—33,5 квадр. саженъ, для женщинъ—15,6 кв. саж., кухня —12,8, столовая—20,6 кв. саженъ; мастерская для мужчинъ и дѣтей—44,5, для женщинъ—40 кв. саж.; остальныя комнаты въ 3,4 и 5 кв. саженъ.

III.

Управленіе.

1.

Домъ трудолюбія состоитъ въ завѣдываніи Люблинскаго Благотв. Общества и управляется опекуномъ, при содѣйствіи избранныхъ имъ помощниковъ.

Составъ Управленія слѣдующій.

Попечитель—Кс. Игнатій Клопотовскій. Помощники: Аполинарій Зарембскій (кассиръ) и Эмма Свѣжавская, жена предсѣдателя Благотв. Общества.

Ревизіонную коммисію составляютъ:
Иванъ Каро, Адамъ Плещинскій и Августъ Феттеръ.

2.

Администрація Дома трудолюбія, совмѣстно съ ремесленными мастерами, состоитъ изъ слѣдующихъ лицъ:

w jednej części gmachu — dwie duże izby i cztery małe, w drugiej — dwie duże i ośm małych.

3.

Lokal pomieścić może 200 osób, licząc w tem przytułek noclegowy.

4.

Lokal Domu zarobkowego zawiera przestrzeni w sążniach kwadratowych: przytułek noclegowy dla mężczyzn — 33,5, dla kobiet — 15,6, kuchnia — 12,8, jadalnia—20,6; warsztaty dla mężczyzn i dzieci—44,5; dla kobiet—40; pozostałe izby mają przestrzeni po 3, 4 lub 5 sążni kwadratowych.

III.

Zarząd.

1.

Dom zarobkowy zostaje pod zarządem Lubelskiego Towarzystwa Dobroczynności, pod kierunkiem opiekuna i wybranych przez tegoż pomocników.

Skład Zarządu Domu zarobkowego stanowią:

Opiekun — Ks. Ignacy Kłopotowski.

Pomocnicy: Apolinary Zarębski (kasjer) i małżonka prezesa Towarzystwa Dobroczynności, Emma Świeżawska.

Komisję rewizyjną składają: p. p. Jan Karo, Adam Pleszczyński i August Vetter.

2.

Administracja Domu zarobkowego wraz z majstrami rzemieślniczymi, składa się z następujących osób:

1 смотритель зданія, 1 бухгалтерка, 1 корреспондентка, 2 надзирательницы въ залѣ для дѣвочекъ, 1 надзиратель и 1 учитель ручныхъ работъ (слейда) въ залѣ мальчиковъ, 1 учитель при плетеніи издѣлій изъ соломы, 1 переплетчикъ, 2 корзинщика, 1 надзирательница въ пристанищѣ для служанокъ, 2 сапожные мастера, 2 столярные, 1—портной, 2—кузнеца, 2—пекаря, 2—прачки, 4—служанки, 4 сторожа и 2 работника при отбросахъ, всего 32 челов. администраціи и служащихъ.

3.

Изъ нихъ 30 человѣкъ проживало въ Домѣ трудолюбія.

4.

Попечитель, помощница и кассиръ исполняютъ свои обязанности безвозмездно, также безвозмездно оказыв. медицинскую помощь врачи А. Яворовскій и И. Модржевскій.

IV.

Средства.

1.

Домъ трудолюбія содержится на собственныя средства, согласно § 2 Правилъ.

2.

Основнаго капитала нѣтъ. Запасный капиталъ въ 2500 руб. въ % бумагахъ хранится въ Люблинскомъ Отдѣленіи Государственнаго Банка.

1 dozorca gmachu, 1 buchalterka, 1 korespondentka, 2 dozorczynie w sali dziewcząt, 1 dozorca i 1 nauczyciel slojdu w sali chłopców, 1 nauczyciel do wyrobów ze słomy, 1 introligator, 2 koszykarzy, 1 dozorczynia w schronieniu sług, 2 majstrów szewckich, 2 majstrów stolarskich, 1 — krawiecki, 2 — kowali, 2 — piekarzy, 2 — praczki, 4 — służące, 4 — stróżów, 2 — robotników przy odpadkach — razem 32 osób.

3.

Z tych 30 osób mieściło się w Domu zarobkowym.

4.

Opiekun, pomocnicy i kasjer pełnią swe obowiązki bezinteresownie; również bezinteresownie nieśli pomoc lekarską lekarze A. Jaworowski i J. Modrzewski.

IV.

Fundusze.

1.

Dom zarobkowy utrzymuje się z własnych funduszów, według § 2 Ustawy.

2.

Kapitału zakładowego Dom zarobkowy nie posiada. Kapitał zapasowy 2500 rb. w 4% listach zast. znajduje się w Lubelskim Oddziale Banku Państwa.

3.

Отъ Попечительства о Домахъ Трудолюбія и Работныхъ Домахъ до сего времени никакого пособія, ни ссуды не получено.

V.

Мастерскія.

1.

Въ Домѣ трудолюбія находятся мастерскія: сапожная, столярная (четыре станка), портняжная, кузнечная, для мелкихъ рукодѣльныхъ работъ, для издѣлій изъ соломы (три станка) и корзиночныхъ: кромѣ того пекарня и прачешная.

2.

Помѣщеніе въ мастерскихъ имѣется для 100 рабочихъ.

3.

Матеріалъ для работъ покупается и доставляется Домомъ трудолюбія.

4.

Трудящіеся смотря по ихъ успѣхамъ, зарабатываютъ ежедневно: мужчины отъ 15 коп. до 1 рубля, женщины отъ 15 до 50 коп.

5.

На пропитаніе трудящихся отчисляется отъ заработной платы отъ 10 до 20 коп. въ день.

3.

Od głównego Kuratorjum o Domach zarobkowych żadnego wsparcia nie otrzymano.

V.

Warsztaty.

1.

Zakład stolarski o czterech warsztatach, trzy warsztaty dla wyrobów ze słomy, pracownia dla drobnych robót ręcznych; warsztaty: koszykarski, szewcki i krawiecki, kuźnia, prócz tego piekarnia i pralnia.

2.

Pomieszczenie w pracowniach jest dla 100 robotników.

3.

Materjał do warsztatów wydawany był z Domu zarobkowego.

4.

Robotnicy, względnie do postępów, zarabiali dziennie: mężczyźni od 15 kop. do 1 rb., kobiety od 15 do 50 kop.

5.

Na żywność pensjonarzy odtrąca się od 10 do 20 kop. dziennie.

6.

Склады для сырого матеріала и готовыхъ издѣлій находятся при мастерскихъ въ приспособленныхъ для этой цѣли помѣщеніяхъ. Инструменты хранятся въ отдѣльныхъ шкафахъ.

7.

Въ отчетномъ 1902 году выручено за издѣлія 8496 руб. 34 к., осталось же на 1903 г. издѣлій и матеріаловъ на сумму 32 руб. 95 коп., а именно: въ залѣ мальчиковъ на 6 руб., въ мастерскихъ: въ сапожной на 2 руб. 80 коп., столярной на 12 руб., портняжной—на 1 руб. 5 коп. и кузнечной на 11 р. 10 к.

VI.

Счетъ прибылей и убытковъ Дома трудолюбія.

	Приходъ и расходъ				Прибыль		Убытокъ	
	Подробный		Общій					
I. Портняжество *(1 маст. 3 мальчика).*	Рубли и копѣйки							
Плата мастеру	154	—						
За метеріалъ для работъ .	72	39						
За пищу для 1-го челов . .	9	80						
итого расхода .			236	19				
Выручено за издѣлія для посторонних лицъ . . .	46	90						
Выручено за издѣлія для мальч. Дома трудол. . .	184	19						
итого выручено .			231	09				
затѣмъ въ убыткѣ .							5	10

6.

Składy znajdują się przy każdej pracowni, w odpowiednich pomieszczeniach. Narzędzia mieszczą się w przeznaczonych na to szafach.

7.

W roku sprawozdawczym 1902 otrzymano za wyroby Domu zarobkowego rb. 8496 kop. 34; na rok 1903 pozostało wyrobów i materjałów za rb. 32 k. 95, mianowicie: w salach zajęć dla chłopców za rb. 6, w warstatach: szewckim — za rb. 2 kop. 80, stolarskim—za rb. 12, krawieckim—za rb. 1 kop. 5 i kowalskim — za rb. 11 kop. 10.

VI.

Rachunek zysków i strat Domu zarobkowego.

I. Krawiectwo (1 majst. i 3 chłopc.)	Przychód i rozchód: Szczegółowy		Przychód i rozchód: Ogólny		Zysk		Strata	
	Ruble i kopiejki							
Wypłacono majstrowi	154	—						
Za materjały na roboty . . .	72	39						
Za żywność dla 1 osoby . .	9	80						
razem wydano .			236	19				
Otrzymano za roboty na miasto .	46	90						
Wartość wyrobów dla Domu zarobkowego	184	19						
ogółem wpłynęło .			231	09				
strata wynosi .							5	10

2. Столярная мастерская *(2 маст. 4 мальч.).*								
Плата мастерамъ	519	96						
На покупку матеріаловъ . .	129	74						
За пищу для 1-го челов. .	4	80						
итого расхода .			654	50				
Выручено за издѣлія для постороннихъ лицъ . . .	538	70						
Стоимость издѣлій для Дома трудолюбія	42	17						
выручка составляетъ .			580	87				
затѣмъ въ убыткѣ .							73	63
3. Сапожная мастерская *(2 мастера 1 мальч.).*								
Выручено отъ продажи обуви постороннимъ лицамъ .	366	48						
Стоимость обуви для мальч. и дѣвочекъ Дома трудол.	230	92						
выручено всего .			597	40				
Израсходовано; на покупку матеріала .	288	62						
„ на плату мастерамъ .	120	48						
„ на пищу для 2 челов. .	96	58						
итого въ расходѣ .			505	68				
прибыль .					91	72		
4. Кузнецкая мастерская *(1 маст., 1 работ. и 1 мальч.).*								
Выручено за издѣлія для посторон. лицъ	573	96						

2. Stolarnia								
(2 majstr. 4 chłopc.)								
Wypłacono majstrom	519	96						
Za materjały	129	74						
Za żywność dla 1 osoby . .	4	80						
razem wydano .			654	50				
Otrzymano za roboty na miasto	538	70						
Wartość wyrobów dla Domu zarobkowego	42	17						
wpływy wyniosły .			580	87				
strat poniesiono .							73	63
3. Szewctwo								
(2 majstrów 1 chłopiec).								
Otrzymano ze sprzedaży obuwia na miasto	366	48						
Wartość obuwia dla chłopców i dziewcząt Domu zarobk. .	230	92						
wpłynęło . . .			597	40				
Wydano: na zakup materjałów .	288	62						
„ na opłatę majstrów .	120	48						
„ na żywność dla dwóch osób	96	58						
wydano . . .			505	68				
zysk . .					91	72		
4. Kowalstwo								
(1 majst., 1 rob. i 1 chł.)								
Otrzymano za roboty na miasto	573	96						

Стоимость издѣлій для Дома трудолюбія	249	29						
дохода было .			823	25				
На плату за работу . . .	231	—						
„ покупку желѣза. . . .	316	29						
итого въ расходѣ .			547	29				
прибыль .					275	96		
5. Переплетная мастерская *(1 работ. 1 мальч.).*								
Выдано на матер. и плату работникамъ	15	11	15	11				
Получено за переплетъ книгъ	6	10	6	10				
убытокъ .							9	01
6. Корзиночныя издѣлія *(2 работ. 2 мальч.).*								
Выручено отъ продаж. корз.			169	38				
Выдано на плату 2-мъ работ.	110	–						
„ на покупку матеріал.	38	86						
итого въ расходѣ .			148	86				
прибыль .					20	52		
7. Издѣлія слейда *(обучалось 17 мальч.).*								
Плата обучающему	527	76						
Израсходовано на покупку матеріаловъ	49	28						
итого въ расходѣ .			577	04				
Выручено отъ продажи издѣлій			196	82				
убытокъ .							380	22

Wartość wyrobów dla Domu zarobkowego	249	29						
wpłynęło . . .			823	25				
Wydano na opłatę majstra i robotnika	231	—						
„ na zakup żelaza . .	316	29						
razem wydano . .			547	29				
zysk . .					275	96		
5. Introligatornia *(1 rob. 1 chł.)*								
Wydano na materjał i opłatę robotnika	15	11	15	11				
Otrzymano za oprawę książek .	6	10	6	10				
strata . .							9	01
6. Wyroby koszykarskie *(2 rob. 2 chł.)*								
Otrzymano ze sprzedaży koszyk.			169	38				
Wydano na opłatę 2 robotników.	110	—						
„ na zakóp materjałów .	38	86						
razem wydano . .			148	86				
zysk . .					20	52		
7. Wyroby slojdu *(uczyło się 17 chłopców).*								
Wydano na pensję nauczyciela.	527	76						
„ na zakup materjałów .	49	28						
razem wydano .			577	04				
Otrzymano ze sprzedaży wyrobów			196	82				
strata . .							380	22

8. Издѣлія изъ соломы.								
(1 работникъ).								
Выручено отъ продажи издѣлій			34	71				
Плата работнику и матеріалъ			28	54				
прибыль .					6	17		
9. Пекарня								
(2 маст. и 1 работн.).								
Израсходовано на покупку муки, соли и на развозку хлѣба	4320	22						
Израсходовано на покупку дровъ . .	418	—						
„ на плату мастерамъ . .	477	36						
„ на пищу для 1-го работн.	38	68						
итого въ расходѣ .			5254	26				
Выручено отъ продажи хлѣба посторон. лицамъ . .	4219	32						
Стоимость хлѣба для Дома трудолюбія	1002	89						
итого прихода .			5222	21				
убытокъ .							32	05
10. Залъ для дѣвочекъ.								
Израсходовано: на пищу для 40 дѣвочекъ .	1030	38						
„ на одежду, бѣлье и стир.	497	16						
„ на жалованіе 2-хъ надзир.	129	76						
итого въ расходѣ .			1657	30				

8. Wyroby ze słomy								
(1 robot.)								
Otrzymano ze sprzedaży wyrobów			34	71				
Wydano na materjały i za robotę			28	54				
zysk . .					6	17		
9. Piekarnia								
(2 majstr. 1 robot.)								
Wydano: na zakup mąki, soli i na konie do rozwożenia chleba	4320	22						
„ na zakup drzewa . .	418	—						
„ opłatę majstrów . .	477	36						
„ żywność 1 robotnika .	38	68						
razem wydano .			5254	26				
Otrzymano ze sprzedaży chleba na miasto	4219	32						
Wartość chleba dla Domu zarobkowego	1002	89						
wpływ wynosił .			5222	21				
straty było .							32	05
10. Sala dziewcząt.								
Wydano: na żywność dla 40-tu dziewcząt	1030	38						
„ na ubranie, bieliznę i pranie	497	16						
„ pensję 2 dozorczyń .	129	76						
wydano razem .			1657	30				

Выручено за шитье бѣлья для посторонних лицъ . .	10	—						
Стоимость шитья для мальч. Дома трудолюбія . . .	51	03						
итого прихода .			61	03				
убытокъ .							1596	27
II. Залъ для мальчиковъ.								
Израсходовано на пищу для 45 мальчик. .	1395	46						
„ на одежду, обувь, бѣлье и стирку . .	1202	23						
„ на жалованіе надзирателя .	52	—						
итого въ расходѣ .			2649	69				
Чистый доходъ отъ концерта мальчиковъ			197	77				
убытокъ .							2451	92
12. Убѣжище служанокъ								
Израсходовано на пищу для 74 служан. .	470	67						
„ на освѣщ. отоплен. и друг. надобн. . .	368	72						
„ на жалованіе надзирательн.	64	—						
итого въ расходѣ .			903	39				
Получено со взносовъ отъ служанокъ . . .	71	23						
„ за стирку бѣлья для постор. лицъ	573	48						
Стоимость стирки бѣлья для Дома трудолюбія . . .	43	80						
итого въ приходѣ .			688	51				
убытокъ .							214	88

Dochód za szycie bielizny na miasto	10	-				
Wartość uszycia dla Domu zarobkowego	51	03				
razem otrzymano .			61	03		
strata wyniosła .					1596	27
11. Sala chłopców.						
Wydano na żywność dla 45-ciu chłopców	1395	46				
„ na ubranie, obuwie, bieliznę i pranie . .	1202	23				
„ na pensję dozorcy . .	52	—				
razem wydano .			2649	69		
Dochód z koncertu danego przez chłopców			197	77		
strata . .					2451	92
12. Schronienie sług.						
Wydano na żywność dla 74 sług	470	67				
„ na opał, światło i wydatki na pralnię . .	368	72				
„ na pensję dozorczyni .	64	—				
razem . .			903	39		
Otrzymano z opłat wniesionych przez służące . .	71	23				
„ za pranie bielizny na miasto	573	48				
Wartość oprania bielizny dla Domu zarobkowego . . .	43	80				
wpływy wyniosły .			688	51		
straty „ .					214	88

13. Ясли.										
Выручено отъ продажи входныхъ билетовъ			476	96						
Израсходовано на покупку реквизит. и костюм. .			344	15						
прибыль .					132	81				
14. Пожертвованія, взносы и другіе доходы:										
Изъ кружекъ въ теченіи года собрано					623	—				
Отъ разныхъ лицъ					5130	56				
Взносы членовъ					208	80				
Процентъ отъ капитала хранящ. въ Банкѣ					157	13				
Отъ продажи книгъ „Проводникъ по г. Люблину“ .					397	75				
15. Ночлежный пріютъ										
Выручено за ночлегъ 10750 муж и 6577 женщ. . .					173	27				
16. Сборъ отбросовъ *(2 работника).*										
Выручено отъ продажи отбросовъ			417	34						
Плата работникамъ . . .			208	19						
прибыль .					209	15				
17. Канцелярія.										
Израсходовано на жалованіе бухгалтерши и корреспон.			260	—						
Израсходовано на письменные матеріалы			102	43						
итого въ расходѣ .									362	43

13. Jasełka.								
Otrzymano ze sprzedaży biletów wejściowych			476	96				
Wydano na zakup kostiumów i rekwizytów			344	15				
zysk . .					132	81		
14. Ofiary, składki i inne dochody.								
Z puszek po roku wydobyto .					623	—		
Ofiary od różnych osób . . .					5130	56		
Składki od członków					280	80		
Procent od sumy złożonej w Banku					157	13		
Ze sprzedaży książek „Przewodnik po Lublinie“ . . .					397	75		
15. Sala noclegowa.								
Otrzymano za przenocowanie 10750 męż. i 6577 kob. .					173	27		
16. Zbiór odpadków *(2 robot.)*								
Otrzymano ze sprzedaży odpadków			417	34				
Wypłacono robotnikom . . .			208	19				
zysk . .					209	15		
17. Kancelarja.								
Wydano: na pensję buchalterki i korespondentki . .			260	-				
„ na materjały piśmienne			102	43				
razem . .							362	43

18. Администрація.								
Израсходовано: на жалованіе смотрител. и 4-хъ сторож.			529	97				
„ на покупку дровъ и каменнаго угля			1052	64				
„ на освѣщеніе			161	42				
„ на ремонтъ помѣщеній .			86	86				
„ на очистку двора . . .			45	81				
„ на наемъ работниковъ .			19	14				
„ на санитарн. надобности .			63	46				
„ на содержаніе живаго инвентаря .			381	58				
итого въ расходѣ .							2340	88
19. Остатокъ наличности .					39	55		
А всего прибыли и убытки составляли сумму . . .					7466	39	7466	39

18. Administracja.								
Wydano: na pensję dozorcy gmachu i 4-ch stróżów. .			529	97				
„ na zakup drzewa, węgla kamien. i nafty .			1214	06				
„ konserwację lokali . .			86	86				
„ utrzymanie porządku w podwórzu			45	81				
„ na najem robotników .			19	14				
„ na potrzeby sanitarne.			63	46				
„ utrzymanie inwentarza żywego			381	58				
razem . .							2340	88
19. Remanent w gotowiźnie .					39	55		
Razem zyski i straty wyniosły . . .					7466	39	7466	39

Сравненіе:

Реманентъ къ 1-му января 1902 г. составлялъ сумму:

процентными бумагами въ Государ. Банкѣ	2500	руб.	—	к.
наличными въ томъ же Банкѣ . .	70	„	63	„
„ въ Ссудной Кассѣ Любл. Пром. (за книжкой № 315)	300	„	—	„
„ у Кассира Дома трудолюбія	173	„	22	„
итого . .	3043	руб.	85	к.
Доходы въ отчетномъ 1902 году составляли	15711	„	38	„
итого . .	18755	руб.	23	к.
Израсходовано въ томъ же отчетномъ году	15914	„	92	„
Затѣмъ въ остаткѣ на 1903 г.	2840	руб.	31	к.

а именно:

Въ Государственномъ Банкѣ:				
процентными бумагами . . .	2500	руб.	—	к.
наличными	—	„	76	„
Въ Ссудной Кассѣ Люблинск. Промышлен. (за книжкою № 315)	300	„	—	„
Наличными у кассира Дома трудолюбія	39	„	55	к.
итого какъ выше	2840	руб.	31	к.

Porównanie:

Remanent w dniu 1 Stycznia 1902 r. wynosił:

w papierach procentowych w Banku Państwa	2500 rb.	— k.
gotowizną w tymże Banku . . .	70 „	63 „
„ w Kasie Przemysł. Lub. (dowód depoz. № 315) .	300 „	— „
„ u skarbnika Domu zarobkowego	173 „	22 „
razem . .	3043 rb.	85 k.
Dochody w roku sprawozdawczym 1902 wynosiły brutto	15711 „	38 „
ogół . .	18755 rb.	23 k.
Rozchód w tymże czasie wynosił brutto	15914 „	92 „
Pozostało przeto na rok 1903 . .	2840 rb.	31 k.

a mianowicie:

W Banku Państwa:		
w papierach procentowych . .	2500 rb	— k.
gotowizną	— „	76 „
W Kasie Przemysł. Lub. gotowizną (dowód depoz. № 315)	300 „	— „
U skarbnika Domu zarobkowego gotowizną	39 „	55 „
Razem jak wyżej . .	2840 rb.	31 k.

VII.

Дешевая столовая и чайная

(содержится подъ руководствомъ г. Эммы Свѣжавской).

Въ теченіи отчетнаго 1902 г. изъ дешевой столовой и чайной выдано общимъ числомъ 18157 порцій обѣдовъ по 3 коп. и 33101 порцію чаю по 1 коп.— всего за 910 руб 82 коп., (въ томъ числѣ 35 руб. 10 коп. за обѣды выдаваемые помѣсячно).

На покупку продуктовъ и заготовленіе обѣдовъ и чаю въ теченіи отчетнаго года израсходовано 1186 р. 4 к.

Расходъ этотъ пополненъ:

Доходомъ, вырученнымъ отъ продажи обѣдовъ и чаю въ	910 р. 82 к.
Добровольными пожертвованіями, а именно: отъ Г. А. Войцѣховской 25 руб., Г. Франца Свѣжавскаго 25 р. и отъ NN. 155 руб. 22 коп.—итого .	205 „ 22 „
Изъ процентовъ отъ запаснаго капитала находящагося на храненіи въ Государственномъ Банкѣ	70 „ — „
итого . .	1108 р. 04 к.

Пожертвовали натурою въ пользу дешевой столовой:

Сахарный заводъ „Люблинъ“ 6 пуд. сахару, NN. 5 фун. сахару и 1 фунтъ чаю, Г. Бодушинскій изъ Плищина, муки 5 пуд., Г. Эдуардъ Краусcе муки 5 пуд.

VII.

Kuchnia tania i herbaciarnia

(prowadzona pod kierunkiem JW. Emmy Świeżawskiej).

W ciągu roku sprawozdawczego 1902 z kuchni taniej i herbaciarni wydano ogólnie 18157 porcyi obiadów po kop. 3 i 33101 porc. herbaty po 1 kop.— razem za rb. 910 kop. 82, (w liczbie tej 35 rb. 10 k. za obiady wydawane miesięcznie).

Na przygotowanie powyższych obiadów i herbaty, t. j. na zakup produktów i opału, w roku sprawozdawczym 1902 wydano rb. 1186 kop. 4.

Wydatek ten poniesiono:

Z dochodów ze sprzedaży obiadów i herbaty	910 rb. 82 k.
Z ofiar dobrowolnych, a mianowicie: od p. A. Wojciechowskiej 25 rb., od p. Franciszka Świeżawskiego 25 rb., od NN. 155 rb. 22 k.— razem . . .	205 „ 22 „
Z procentów od kapitału zapasowego w Banku Państwa— w sumie .	70 „ — „
razem . .	1108 rb. 04 k.

Na kuchnię tanią ofiarowali w naturze:

Cukrownia „Lublin“ 6 pud. cukru, NN. 5 fun. cukru i 1 funt herbaty, W. Buduszyński z Pliszczyna mąki 5 pud. i W. Edward Krausse mąki 5 pudów.

VIII.

Общія Свѣдѣнія.

1.

Люблинскій Домъ трудолюбія основанъ 2 ноября 1894 года.

2.

Смотр. отд. III § 1.

3.

Въ домѣ трудолюбія въ отчетномъ году ежедневно находилось среднимъ числомъ 116 лицъ (смотри отдѣлъ 1 § 3).

4.

Самое большое число лицъ, находившихся въ Домѣ, было 130, самое меньшее—100.

5.

Работы въ отчетномъ году происходили въ Домѣ трудолюбія въ теченіи 300 дней.

6.

Общее количество рабочихъ дней въ Люблинскомъ Домѣ трудолюбія въ отчетномъ 1902 году было около 35000.

VIII.

Wiadomości ogólne.

1.

Dom zarobkowy w Lublinie założony 2 Listopada 1894 roku.

2.

Patrz oddział III, § 1.

3.

W Domu zarobkowym w ciągu roku sprawozdawczego znajdowało się przeciętnie 116 osób dziennie (patrz tytuł I, § 3).

4.

Największa liczba osób była 130, najmniejsza 100.

5.

Roboty w ciągu roku sprawozdawczego w Domu zarobkowym trwały dni 300.

6.

Ogólna cyfra dni roboczych we wszystkich pracowniach Domu zarobkowego w ciągu roku sprawozdawczego 1902 wynosiła około 35000.

Протоколъ ревизіонной коммисіи.

Состоялось въ помѣщеніи Люблинскаго Дома Трудолюбія пятаго (восемнадцатаго) февраля тысяча девятьсотъ третяго года.

Ниже подписавшіеся члены ревизіонной коммисіи сличивъ наличныя деньги, находящіеся въ кассѣ и провѣривъ всѣ статьи прихода и расхода, кассовыя книги, всѣ счеты, квитанціи и другіе документы, нашли таковые сходными съ собою и въ совершенномъ порядкѣ.

Реманентъ кассы къ 1 января 1903 г. слѣдующій:

Наличными въ Государственномъ Банкѣ	— р. 76 к.
„ въ Кассѣ Люблинскихъ Промышленниковъ	300 „ — „
Процентными бумагами въ Государственномъ Банкѣ	2500 „ — „
Наличными у кассира Дома Трудолюбія	39 „ 55 „
итого . .	2840 р. 31 к.

Члены ревизіонной коммисіи:

И. Каро.

Августъ Фетперъ.

А. Плецинскій.

Protokół Komisyi rewizyjnej.

Działo się w lokalu Domu Zarobkowego dnia piątego (osiemnastego) Lutego tysiąc dziewięćset trzeciego roku.

Niżej podpisani członkowie komisyi rewizyjnej obliczywszy gotówkę, znajdującą się w kasie i sprawdziwszy wszystkie pozycje dochodów i wydatków, książki kasowe, kwitarjusze i wszelkie inne dowody, znaleźli je zupełnie zgodne.

Remanent kasy w dniu 31 Grudnia 1902 roku był następujący:

Gotówką w Banku Państwa . . .	— rb.	76 k.
„ w Kasie Przemysłowców Lubelskich	300 „	— „
Papierami procentowemi w Banku Państwa	2500 „	— „
Gotówką u skarbnika Domu Zarobk.	39 „	55 „
razem . .	2840 rb.	31 k.

Członkowie komisyi rewizyjnej:

J. Karo.

August Vetter.

A. Pleszczyński.

ПРОЕКТЪ

ПРИХОДО-РАСХОДНОЙ СМѢТЫ

НА 1903 ГОДЪ

подлежащій разсмотрѣнію и утвержденію въ Общемъ собраніи Членовъ Благотворительнаго Общества.

PROJEKT

DOCHODÓW I WYDATKÓW

NA ROK 1903

ulegający rozpatrzeniu i zatwierdzeniu na Ogólnem zebraniu Członków Towarzystwa Dobroczynności.

Приходъ.

Пожертвованія отъ разныхъ лицъ . .	5540 р.	—	к.
„ изъ кружекъ . . .	600 „	—	„
Отъ продажи издѣлій Дома трудолюб.	8500 „	—	„
Взносы членовъ	400 „	—	„
За отбросы	300 „	—	„
Доходъ отъ публичныхъ лекцій . .	150 „	—	„
„ почлежнаго пріюта . .	170 „	—	„
итого . .	15600 р.	—	к.

Расходъ.

Отопленіе и освѣщеніе	1600 р.	—	к.
Ремонтъ помѣщеній	90 „	—	„
Администрація	500 „	—	„
Канцелярскіе расходы	360 „	—	„
Залъ для дѣвочекъ	1600 „	—	„
„ мальчиковъ	2400 „	—	„
Убѣжище служанокъ	900 „	—	„
Наемъ работниковъ	50 „	—	„
Санитарныя надобности	60 „	—	„
Содержаніе живаго инвентаря . . .	400 „	—	„
Жалованіе мастерамъ и рабочимъ . .	2400 „	—	„
Матеріалъ для издѣлій	5300 „	—	„
итого . .	15600 р.	—	к.

Przychód.

Ofiary od różnych osób	5540 rb.	— k.
„ z puszek	600 „	— „
Za sprzedane wyroby Domu zarobk.	8500 „	— „
Składki od Członków	400 „	— „
Za odpadki	300 „	— „
Dochód z odczytów	150 „	— „
„ z sali noclegowej	170 „	— „
razem . .	15600 rb.	— k.

Rozchód.

Opał i oświetlenie	1600 rb.	— k.
Konserwacja lokali	90 „	— „
Administracja	500 „	— „
Kancelaryjne rozchody	360 „	— „
Sala dziewcząt	1600 „	— „
„ chłopców	2400 „	— „
Schronienie sług	900 „	— „
Najem robotników	50 „	— „
Stan sanitarny	60 „	— „
Utrzymanie inwentarza żywego . .	400 „	— „
Pensja rzemieślnikom i robotnikom .	2400 „	— „
Materjały na wyroby	5300 „	— „
razem . .	15600 rb.	— k.

СПИСОКЪ

Членамъ Дома трудолюбія, согласно § 3 Устава.

ПОЧЕТНЫЕ ЧЛЕНЫ:

1. Люблинскій Губернаторъ.
2. др. Кушелевскій Элигій.

ДѢЙСТВИТЕЛЬНЫЕ ЧЛЕНЫ:

(обязавшіеся вносить въ кассу Дома трудолюбія не менѣе 6 рублей ежегодно).

1. Бееръ Михаилъ
2. др. Бернацкій Мечиславъ
3. Бочковскій Валерій
4. Будны Игнатій
5. Будны Никодимъ
6. Блащикевичъ Станиславъ
7. Вольскій Мечиславъ
8. Вигуржина Софія
9. Высокинскій Станиславъ
10. Галензовскій Феликсъ
11. Графъ Владиславъ
12. Гродзицкая Марія
13. Гвоздзіовская Эмилія
14. Домагальскій Юліянъ
15. Доманскій Александръ
16. Доманскій Эмиль
17. Дюффренъ Эмма
18. Еншъ
19. Желиславскій Іосифъ
20. Зарембскій Аполинарій
21. Калюша Людовикъ
22. Кс. Каминскій Феликсъ
23. Каро Иванъ
24. Др. Клярнеръ Иванъ
25. Кленевскій Иванъ
26. Кс. Клопотовскій Игн.
27. Коронатовъ Андр. Д.С.С.
28. Коцовскій Юліушъ
29. Котовскій Антонъ
30. Краусее Анеля
31. Кс. Кроковскій Феликсъ
32. Др. Кушелевскій Элигій
33. Квятковскій Станиславъ
34. Карвовскій Генрихъ
35. Карвовская Сабина
36. Кизеветтеръ Владиславъ
37. Кизеветтеръ Викторъ
38. Магерскій Иванъ
39. Маслякевичъ Доминикъ
40. Мерлинъ Дмитрій
41. Мушинскій Владиславъ
42. Мадлеръ
43. Незабитовская Антонина
44. Окольскій Адольфъ

LISTA

Członków Domu Zarobkowego, zgodnie z § 3 ustawy.

CZŁONKOWIE HONOROWI:

1. Gubernator Lubelski.
2. dr. Kuszelewski Eligjusz

CZŁONKOWIE RZECZYWIŚCI:

(którzy zobowiązali się wnosić do kasy Domu zarobkowego nie mniej, jak 6 rb. rocznie).

1. Beer Michał
2. Dr. Biernacki Mieczysław
3. Boczkowski Walery
4. Budny Ignacy
5. Budny Nikodem
6. Błaszczykiewicz Stanisław
7. Chmielewska Emilja
8. Ciświcki Teofil
9. Domagalski Juljan
10. Domański Aleksander
11. Domański Emil
12. Dufréne Emma
13. Ellenbogen Antoni
14. Gałęzowski Feliks
15. Graf Władysław
16. Grodzicka Marja
17. Gwoździowska Emilja
18. J. E. Jaczewski Fr. biskup
19. Dr. Janiszewski Aleksander
20. Dr. Jaworowski Aleksander
21. Januszewski
22. Jensz
23. Kalusza Ludwik
24. Ks. Kamiński Feliks
25. Karo Jan
26. Dr. Klarner Jan
27. Kleniewski Jan
28. Ks. Kłopotowski Ignacy
29. Koronatow Andrzej R.R.S.
30. Kocowski Juljusz
31. Kotowski Antoni
32. Krausse Aniela
33. Ks. Krokowski Feliks
34. Dr. Kuszelewski Eligjusz
35. Kwiatkowski Stanisław
36. Karwowski Henryk
37. Karwowska Sabina
38. Kissewetter Władysław
39. Kissewetter Wiktor
40. Magierski Jan
41. Maślakiewicz Dominik
42. Merlin Dymitry
43. Muszyński Władysław
44. Madler
45. Niezabitowska Antonina

45. Олехновичъ Владиславъ
46. Плещинскій Адамъ
47. Плищинская Марія
48. Ревеліоти Харламній
49. Розманъ Екатерина
50. Др. Саксъ Эдмундъ
51. Сѣницкая Антонина
52. Сѣницкій Владиславъ
53. Сулиговскій Любомилъ
54. Свѣжавская Эмма
55. Свѣжавскій Евстахій
56. Свѣжавская Марія
57. Стельмасевичъ Мечиславъ
58. Талько Теофиля
59. Феттеръ Августъ
60. Феттеръ Юлій
61. Хмѣлевская Эмилія
62. Цисвицкій Теофиль
63. Шенейхъ Алекс. пасторъ
64. Шмигельскій Ѳома
65. Шлецеръ Несторъ.
66. Элленбогенъ Антонъ
67. Ячевскій Францъ Еписк.
68. Др. Янишевскій Алексан.
69. Др. Яворовскій Алексан.
70. Янушевскій

ЧЛЕНЫ СОРЕВНОВАТЕЛИ:

(вносящіе въ кассу Дома трудолюбія не менѣе 1 руб. въ годъ).

1. Алексѣенко Ѳеодоръ
2. Бѣлинскій Ѳеодоръ
3. Высоцкій Антонъ
4. Венцковская Марія
5. Вноровская Ванда
6. Гловацкій Францъ
7. Гловацкая Елена
8. Годлевскій Игнатій
9. Госевская Казиміра
10. Госевскій Николай
11. Гродзинская
12. Гера Вильгельмъ
13. Дзевульскій Маврикій
14. Жмигродзкая Марія
15. Заржецкая Валерія
16. Заржецкая Юлія
17. Игнатовичъ Фелиція
18. Коханскій Доминикъ
19. Кубицкій Станиславъ
20. Катенинъ Александръ
21. Колосовъ Сергѣй
22. Копытовскій Андрей
23. Кушелевская Ѳекла
24. Кванишевскій Владисл.
25. Курмановичъ Софія

46. Okolski Adolf
47. Olechnowicz Władysław
48. Pleszczyński Adam
49. Pliszczyńska Marja
50. Reweliotti Charłampiusz
51. Rozmanowa Katarzyna
52. Dr. Sachs Edmund
53. Schoeneich Aleksander pastor
54. Sienicka Antonina
55. Sienicki Władysław
56. Suligowski Lubomił
57. Szmigielski Tomasz
58. Świeżawska Emma
59. Świeżawski Eustachy
60. Świeżawska Marja
61. Stelmasiewicz Mieczysław
62. Szlecer Nestor
63. Talko Teofila
64. Vetter August
65. Vetter Juliusz
66. Wolski Mieczysław
67. Wigurzyna Zofja
68. Wysokiński Stanisław
69. Zarębski Apolinary
70. Żelisławski Józef

CZŁONKOWIE OFIARODAWCY:

(którzy wnieśli do kasy Domu zarob. nie mniej, jak 1 rubla).

1. Aleksiejenko Teodor
2. Bieliński Teodor
3. Czebokarew Jan
4. Dziewulski Maurycy
5. Eustachiewicz Felicja
6. Ejsmontowa Kazimierzowa
7. Głowacki Franciszek
8. Głowacka Helena
9. Godlewski Ignacy
10. Gosiewska Kazimiera
11. Gosiewski Mikołaj
12. Grodzińska
13. Hera Wilhelm
14. Ignatowicz Felicja
15. Jarnuszkiewiczowa Tekla
16. Jaworowska Florentyna
17. Kochański Dominik
18. Kubicki Stanisław
19. Katenin Aleksander
20. Kołosow Sergjusz
21. Kopytowski Andrzej
22. Kuszelewska Tekla
23. Kwapiszewski Władysław
24. Kurmanowiczowa Zofja
25. Lapunow Eugenjusz

26. Лапуновъ Евгеній
27. Олехновичъ Валентина
28. Пржевлоцкая
29. Плищинская Юлія
30. Плищинская Марія
31. Піотровская Карловна
32. Пенчальскій
33. Сѣроцинская Владислава
34. Станишевская Марія
35. Феттеръ Брониславa
36. Чебокаревъ Иванъ
37. Шанайца Людовикъ
38. Эустахевичъ Фелиція
39. Эйсмонтъ Казиміра
40. Ярнушкевичъ Ѳекла
41. Яворовская Флорентина

26. Olechnowiczowa Walentyna
27. Przewłocka
28. Pliszczyńska Julja
29. Pliszczyńska Marja
30. Piotrowska Karolowa
31. Penczalski
32. Sierocińska Władysława
33. Staniszewska Marja
34. Szanajca Ludwik
35. Vetter Bronisława
36. Wysocki Antoni
37. Więckowska Marja
38. Wnorowska Wanda
39. Zarzecka Walerja
40. Zarzecka Julja
41. Żmigrodzka Marja

ПЕЧАТАТЬ РАЗРѢШАЕТСЯ
26 Апрѣля 1903 г. Полицеймейстеръ г. Люблина Капитанъ **Мерлинъ.**